



ATHENS  
FILM FESTIVAL  
AUDIENCE AWARD  
FIPRESCI PRIZE



COTTBUS  
FILM FESTIVAL  
AUDIENCE AWARD



KARLOVY VARY  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
CRYSTAL GLOBE BEST FILM  
PRIZE OF ECUMENICAL JURY



MONTPELLIER  
MEDITERRANEAN FILM FESTIVAL  
GOLDEN ANTIGONE  
AUDIENCE AWARD BEST MOVIE  
CRITICS AWARDS BEST FEATURE

# CORN ISLAND

George Ovashvili, Georgia



trigon-film

# CORN ISLAND

George Ovashvili, Georgien/Georgie 2014

**Ein alter Bauer und seine Enkelin bauen auf einer Schwemminsel im Fluss Enguri Mais an, auf die Gefahr hin, dass der Boden unter ihren Füßen noch vor der Ernte wieder weggespült wird. Der Fluss bildet auch die Grenze zum abtrünnigen Abchasien, was die Idylle in ein unberechenbares Spannungsfeld versetzt. George Ovashvili schöpft aus diesem Gegensatz die ungeheure Kraft für eine stille Fabel über das Leben und den Kampf mit der Natur.**

**Un vieux paysan s'installe sur une île au milieu de la rivière Inguri qui marque la frontière entre Géorgie et Abkhazie. Il est accompagné de sa petite-fille de 16 ans. Ensemble, ils vont semer, puis récolter le maïs. Le vieil homme est peu disert, la jeune fille découvre la beauté, mais aussi la dureté de la nature. Une sublime allégorie de la vie, filmée avec une extrême simplicité qui souligne l'apréte de la nature et sa magnificence.**

## Die Lebensinsel

Jedes Jahr im Frühling schwemmt der kraftvolle Fluss Enguri in Georgien grosse Brocken fruchtbaren Bodens aus den Höhen des Kaukasus in die Ebene, wo sie sich allmählich zu kleinen Inseln zusammenfügen. So entstehen Oasen für wildes Leben und für Menschen. Abga, ein alter Bauer, ist mit seiner 16-jährigen Enkelin Asida am Fuss der Berge zu Hause. Zusammen mit Asida baut er eine kleine Hütte, pflügt den Boden und säht Mais aus. Als dieser langsam zu spriessen und zu wachsen beginnt, begegnet Asida einem verwundeten Soldaten, der im Maisfeld auf der Insel Schutz sucht. Sie versteckt ihn, und so gerät die schwimmende Insel ins Visier seiner Verfolger.

In meisterhaft arrangierten Bilderströmen von berückender Schönheit und sinnlicher Wildheit erzählt George Ovashvili (*The Other Bank*) in seinem neusten Spielfilm *Corn Island* die Geschichte eines zarten Erwachens und einer Freiheitssuche. Der Gewinner des Internationalen Filmfestivals Karlovy Vary führt uns auf eine hypnotisierende Reise durch den Fluss des Lebens.

«Herausragend!»  
Der Tagesspiegel

«Francesco Rosis *Christus kam nur bis Eboli* fällt einem unwillkürlich ein, ein Klassiker des Bilderkinos. Auch in *Corn Island* wird von urwüchsiger, unberechenbarer Natur, von Armut, Entehrung, erlahmender Kraft und Stolz erzählt. Und von einem Teenager, der sich seines Frauseins bewusst wird. Der Fluss des Lebens ist es, den Ovashvili in Bilder setzt, die man nicht vergessen wird.»  
Mitteldeutsche Zeitung

## Mitwirkende/Fiche technique

Regie/Réalisation: George Ovashvili  
Drehbuch/Scénario: George Ovashvili, Roelof Jan Minneboo, Nugzar Shataidze  
Musik/Musique: Iosif Bardanashvili  
Schnitt/Montage: Sun-min Kim  
Kamera/Image: Elemér Ragályi  
Ton/Son: Marc Nouyrigat  
Dekor/Décors: Agi Ariunsaichan Dawaachu  
Produktion/Production: Nino Devdariani  
Sprache/Langue: abchasisch, georgisch, russisch/d/f  
Dauer/Durée: 100 min.

## Darstellende, Rollen/Fiche artistique

Mariam Buturishvili Mädchen – jeune-fille  
Ilyas Salman Alter Mann – le vieux  
Tamer Levent Officer

## Festivals et distinctions

Crystal Globe Best Film: Karlovy Vary  
Public Awards Cottbus, Montpellier, Athen

«Attention, chef-d'œuvre absolument! Un bijou, une pure merveille.» Europe 1

«Ce cadre extraordinaire inspire au réalisateur des images merveilleuses.» Le monde

«Un poème incantatoire d'une subjugante beauté.» Première

«Les images sont splendides.» Télérama



## L'œil du cyclone

L'homme et l'adolescente travaillent ensemble sans mot dire. Dans une mise en scène des plus dépouillée, un décor réduit à presque rien – ce petit îlot de quelques mètres carrés, avec seulement deux personnages qui ne se parlent qu'à de très rares occasions, George Ovashvili réussit pourtant la performance de tenir le spectateur en alerte. Et pour la meilleure des raisons. Nos deux protagonistes se trouvent en plein milieu de l'œil du cyclone. Le calme, la nature paisible, et le silence cachent les pires menaces. Qu'un orage arrive et leur champ, et leur habitation, sont menacés d'être emportés par des flots furieux. Il est un autre péril qui rôde, la guerre, car la situation politique n'est toujours pas réglée. Ce danger se fait entendre souvent: des coups de feu au loin, qui parfois se rapprochent. Des patrouilles sur les berges, d'autres à bord d'embarcations. Celles-ci sont plus d'autant plus redoutables qu'elles peuvent accoster. Et un vieil homme avec une toute jeune fille seraient des proies faciles. George Ovashvili a trouvé le juste équilibre à tous points de vue. Aucune scène ne dure plus que nécessaire, pas d'insistance sur les gros plans. Sur cette île, les tâches sont répétitives, mais les scènes ne le sont pas. Et le récit se termine avec le cycle, naturellement, là aussi sans chercher à provoquer l'émotion du spectateur qu'indéniablement le réalisateur respecte. (mk)



**trigon-film**  
Limmatauweg 9  
5408 Ennetbaden  
056 430 12 30  
info@trigon-film.org  
www.trigon-film.org



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra  
Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA

**Loterie Romande**

## visions sud

Fonds suisse d'aide à la production

**EURIMAGES**



**trigon-film – die andere Kinodimension**  
**Filme, DVDs, Online-Kino, Publikationen**  
**aus Asien, Afrika, Lateinamerika**

**L'autre dimension cinématographique**  
**Films, DVD, cinéma en ligne, publications**  
**d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine**